

GFS-173-B

El pretendiente burlado
(original-mecanografiado)

Primer
original
de

EL PRETENDIENTE
BURLADO

Acto 1º

EL P R E T E N D I E N T E B U R L A D O .

una
Opera cómica en tres actos, basada en ~~la~~
comedia de Molière. ~~EL SEÑOR DE POURCEAUGNAC~~
titulada "Monsieur de Pourceaugnac"

=====



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

R E P A R T O

JULIA, hija de ~~Oronte~~ *San Pablo.*

~~FAUSTINA~~

NERINA } Criadas de Julia.

~~PETRA~~ }

~~ARLANDA~~

~~JULIANA~~

~~FAUSTINA~~
~~RENE~~ ACACIA

~~ERASTO~~. Enamorado de Julia.

FERNANDO

~~EL SEÑOR DE POURCEAUGNAS~~. Hidalgo provinciano. (1)

~~DON CLAUDIO~~ ~~POURCEAUGNAS~~, *señor de Revolera*

~~ORONTE~~.

~~DON PABLO~~

~~ACACIA~~.

(Hidalgo provinciano)

MEDICO 1º.

~~ROBLES~~.

MEDICO 2º.

SOLDADO 1º.

SOLDADO 2º.

UN ALGUACIL.

COMPARSA DE MEDICOS, CURANDEROS Y BOTICARIOS.

COMPARSA DE ABOGADOS, PROCURADORES Y ALGUACILES.

DOS CORCHETES.

~~AMIGOS DE JULIA Y ERASTO.~~

CORO DE ENFERMOS.

CORO DE NIÑOS.

MADRID en el

La acción, en ~~Paris~~, en tiempos de Molière. {Sigo XVIII}.

Indicaciones, del lado del actor.

(1) Presumiblemente personal.

ACTO PRIMERO

PRIMER CUADRO.

MADRID

Plazuela de ~~Paris~~, con edificios del siglo XVI
~~o~~ o más antiguos. Son indispensables cuatro casas,
con sus respectivas entradas practicables: a la derecha,
la de ^{D. PABLO} ~~Orente~~ (en primer término) y la del Abogado; al fon-
do, la de ^{FERNANDO} ~~Erasto~~, y a la izquierda, la del Médico 1º. En la
de ^{FERNANDO} ~~Erasto~~ (habrá también ventana baja, cuyos vidrios se ~~abrirán~~
(Es también practicable el 1º término 3º a.) abrirán en su momento oportuno.) ~~Es~~ por la tarde.

(EN ESCENA, UN GRUPO DE MUSICOS CON DIVERSOS INSTRUMENTOS. LLAMAN A LA PUERTA DE ERASTO Y APARECE ESTE POR LA VENTANA.)

MUSICOS,
AMIGOS DE ERASTO.-

¡Erasto! ¡Erasto!
¡Ya estamos todos!
Sed bien venidos.

ERASTO.-
MUSICOS.-

¿Vienes?

ERASTO.-

Ya voy.

(Desaparece de la ventana.)

MUSICOS.-

¡Dios nos inspire
para entonarnos
con un poquito
de afinación!

ERASTO.-

(Saliendo de su casa)

Gracias a todos
por vuestra ayuda.

MUSICOS.-

Somos amigos
de corazón.

Y (En escena, un grupo de jóvenes
- estudiantes al parecer, - llama a
la puerta de Fernando)

JOVENES = ; Fernando! ; No vienes?

; Fernando! ; Fernando!

Amigo y amigas
te están esperando.

FERNANDO = Has fiestas con amigos
no cuentan ahora.

; Sozoades vosotrs
de aquí hasta la aurora!

Asuntos ~~mis~~ graves
me impiden seguirlos.

JOVENES = Asuntos que acaban
en dulces suspiros.

; Te valga la diuina
de tus pensamientos!

(Se van alegremente por el
fondo izquierda)

FERNANDO = (al quedar solo)

; Me valgan mis artes
en estos momentos!

37

(Simula oír de la colle
(~~Ya a la puerta de la casa~~
un puñal de arena, que
arroya a una de las venti-
nas de la casa de don Pa-
bro)

Julia adorada,
mi amor te espera.
Mi amor se envuelve
membrada arena;
y en tu ventanilla,
sinceramente,
que me consueves
de afán te advierte

(Se abre la puerta, ya, que que
da entrada después de dos
pasos a Faustina, criada de
Julia)

FAUSTINA. Ya mi señora
viene en un vuelo.
Yo sé que mis
seréis discretos;
pero si su padre
la descubriera...
¡fuera terrible
le inaprobación!

JULIA. (Que sale de su casa, sigui-
do de su criada, su señal criada,

4/

que cierra la puerta)

Fernando!

FERNANDO: (acordiando a ella); Klia!
(Quedar serjados)

¡Bendita sea!

JULIA = (Separándose de él, temblando)

Que de un modo
puedo volver.

FERNANDO:

~~Para ese caso~~
~~Para esos casos,~~

tas ser duras
inapreciables
~~sin el apoyo~~
~~de un ser.~~

(Alar cionado)

~~antonia,~~
Fonuma, ~~acacia!~~

Angca de nuevo
vuelta ~~por~~ valiosa
fidelidad vega

Klia,

Si veis que vega

en sus padre
primariamente
corropeado.

PAUSTINA }
ACACIA }

Somos dicutas.

y cantaban

Podais amors
en obvia
trayectoria.

—

JULIA.-
ERASTO.-
Foro

... ¡Que jamás ha de ser mi marido!
¡Guerra, guerra al intruso de oro
que pretende llevarse el tesoro
más puro y pulido
de todo ~~Foro~~ *marido*.

JULIA.-

¡Calla, calla que, oyéndote, creo
que, del Tal, liberada me veo!
Y, aunque es mucho lo que el alma mía
en tu amor y en tu ingenio confía,
está todavía
mi suerte en un tris.

FAUST

~~NERINA~~.- (POR EL FORO DERECHA)

¡Guerra, guerra al ricacho atrevido!...

CACIA
~~ARMANDO~~.-

... ¡Que jamás ha de ser ~~su~~ marido! (POR LA
IZQDA)

JULIA.- (SORPRENDIDA POR LA INESPERADA APARICION DE
SUS SERVIDORAS)

Acacia Saurine?
¡Mas, vosotras, ~~Armando~~ y Nerina?...
¿Escuchásteis?...

Fdo
~~ERASTO~~.-
LAS DOS.-

Cada una en su esquina.

Sabed que el oído
lo aguza la edad.

Para todas las mil travesuras,
-ertimañas, ardides, locuras,-
que el ingenio os procure, fecundo,
en contraste jovial y jocundo,
con nuestra experiencia
del mundo, contad.

LOS CUATRO. (DESPUES DE QUE JULIA ABRAZA EFUSIVAMENTE,
EN SENAL DE AGRADECIMIENTO, A SUS CRIADAS,
MIENTRAS QUE ~~ERASTO~~ HA MIRADO CON CAUTELA
HACIA LAS CALLES DEL FONDO)

¡Guerra, guerra al ricacho atrevido
que pretende erigirse en marido,

~~comprando una novia y robando a~~
~~con impunidad!~~ *+ de almas*
- - - *la felicidad.*

JULIA.- (MIRANDO HACIA EL FONDO IZQUIERDA)

¡Vámonos presto,
porque allí viene.

Jamás un tipo
tan necio ví.

Yo le recibo.

¡La farsa empieza!

Fdo
~~ERASTO~~.-

JULIA.-
ERASTO. *do -*

¡Mucha fortuna!
¡Descansa en mí!

(SE ESTRECHAN LAS MANOS LOS DOS ENAMORADOS Y, EN SEGUIDA, JULIA, CON ~~ERASTO~~ Y ~~ERASTO~~, HACEN MUTIS POR LA DERECHA. SUENA GRAN ALGARABIA POR EL FONDO IZQUIERDA. EN LA CASA DE ESTE MISMO LADO ENTRA OTRO LISTADO CON VENDAJE, QUE LLEGÓ, RENQUEANDO, POR EL PRIMER TÉRMINO, TAMBIEN DE LA IZQUIERDA)

CORO INTERNO.- (POR EL FONDO IZQUIERDA)

¡Sus y a ese!
¡Qué modales!
¡Qué figura,
figurón!

REBUCA

(APARECE POR EL SITIO INDICADO EL SEÑOR DE ~~REBUCA~~, HUYENDO DE UNA SUPUESTA MULTITUD. DE CUANDO EN CUANDO SE VUELVE PARA APOSTROFAR A SUS PERSEGUIDORES. VISTE ~~POURCEAUGNAC~~ UN GROTESCO TRAJE, MEZCLA DE NAPOLITANO Y LEMUSIN, TAL COMO LO REPRODUCE EL DIBUJO, CON CUATRO ESCENAS, QUE FIGURA EN VARIAS EDICIONES DE LAS OBRAS DE MOLIÈRE)

REBUCA

REBU
POURC.-

¡Insolentes!
¡Pardularios!
¡Si supiérais
quién soy yo!
¡Sus y a ese!
¡Deslenguados!
¡Qué manera

*de calo.
Uero
al estilo
de es
hi dalgos
de las
comedias
de fin
jorn
de
Lope
de Va.
sta /
cuan
horra
man
se
de a
le af-
del
de*

CORO INTERNO. *(min marca)*
POURC. *REBU*:

de tratar
a las gentes
honorables
que dan lustre
a la ciudad!

ERASTO.- (ACERCANDOSE A POURCEAUGNAC)

Caballero,
¿Qué os sucede?

POURC.-

Me persiguen
porque sí.

CORO INTERNO.-

¡Sus y a ese!

ERASTO.- (YENDO AL FONDO IZQUIERDA Y ENFRENTANDOSE CON LA OCULTA MUCHEDUMBRE)

¡Miserables!
¡Atrevéos
a venir!

CORU. (Se leen, y siguen del
quello de verdad, de
cregan, divitiadas, por el
quero 3/2)

¡Su, a, a!
 ¡Que no dales!
 ¡Que figura,
 figura!

REBOLLAR: ¡Se leen, a, a!
 ¡Volando, a, a!
 ¡Que manera
 de tratar
 a los gentes
 honrrales
 que da entre
 a la ciudad

CORU: ¡Ay que no se!
 ¡Buena es a, a!
 ¡No se, la vito
 esa igual!

REBOLLAR: Allá en la tierra so-
 riana
 Toda podais preguntar
 por la persona y los bienes
 del señor de Rebollar

dirai le iengo o no iengo,
dirai si soy o no soy;
dirai tambien que vergo
y tambien adonde voy.

~~Y cuando desguinadas
os tendreis y e curientes
y dejar el para el
de sentir de Retochar.~~
Pero si
si acaso viera curientes
an se para a dudar,
quien es seban por mi
ayuda
el sentir de Retochar.

Uno:

Que gozoso.
en su ayuda!
Dira a caso
y bien
¡My gozoso!
¡Buena es esta!
Que figura
figura.

Retonar: ($\frac{a}{x}$) Si en mi campo
en puerca,
¡que regalo
el polizón!

Fds = (apercibiendo entre Rols.
nos)

caballos,

que son modelos
de la que inicia
la partida
por la señal
propia.

Ret =

Cor =

¡ señal propia !

Fds = (avanzando en ellos)

¡ Miserables!
siempre
entre ellos.

Siempre ellos

Ret =

¡ Siempre ellos !

Fds =

¡ a través
¡ verán!

Cor = (Reconociendo entre ellos
unos modelos por
la señal de ellos)

Los que son
los modelos
que figura
el grupo.

Gas

(VOLVIENDOSE A POURCEAUGNAC)

Caballero,
estad tranquilo.

CORO INTERNO. (ALEJANDOSE) *Ya busco de*
¡qué figura, divertí
figurón!

ERASTO. *Con. (200)* *Ya se alejan... ¡de qué!*
POURC. *Fow* *¡qué sofoc!* *¡ya se alejan!*
ERASTO. *lin (200)* *Van buscando ~~diversión~~ de la figura*
diversión. *¡de qué!*

Disculpados, caballero:
no han podido sospechar....
(HACIENDO UNA REVERENCIA)
...que llegaba un personaje
de tanta calidad.

POURC.- (HALAGADO)

Muchas gracias, señor mío.
Por fortuna, topé al fin
con un hombre inteligente
~~que defiende a un "liquisia"~~.

ERASTO.-

Pero, ¿quién no adivina
por el tipo y el porte
que hay en vos la prestancia
de un ~~burgués gentil hombre?~~
Distinguidas maneras,
naturales finuras,
señoriles miradas
y elegantes posturas...

(POURCEAUGNAC, CONQUISTADO POR LAS LISON-
JAS, VA SUBRAYANDO CON LA ACCION LO QUE
LE DICE ERASTO) *Fow*

~~ERASTO~~
A la legua se nota
que a la Corte venís
a alternar con la gente
principal de ~~Paris~~ *Madrid*

POURC.-

Por mi fé, señor mío,
que me habéis conquistado;
porque habéis descubierto
mi nobleza y mi rango.
Como véis, mis vestidos
son distintos a todos.

CO, QUE AHORA SE ABRE, DESDE DENTRO. POR ELLA SALEN EN FILA SIETE ENFERMOS, QUE LLEVAN EN SUS MANOS MULETAS, CABESTRILLOS Y OTROS ADMINICULOS QUE YA ESTIMAN INNECESARIOS. VIENEN CONTENTOS, DANDO SALTOS Y MANIFESTANDO EN SUS ROSTROS FRANCA ALEGRIA. ERASTO LES DEJA PASO Y ENTRA EN SEGUIDA EN LA CASA, CUYA PUERTA SE CIERRA TRAS EL)

ENFERMOS.-

De la consulta del Galeno salimos íntegros los siete, dando increíbles zapatetas. El dolorido ya está bueno, el manco tira de florete y el cojo tira...las muletas. Es un encanto este retorno a la primera juventud, ¡Milagro insigne de este horno donde se cuece la salud!

El Doctor "Curalotodo" es un sabio de verdad. Con emplastos y pomadas, no hay para él enfermedad. Y si indómitos pacientes se resisten a su acción, ¡su jeringa es la palanca que devuelve al organismo la anhelada perfección!

(EVOLUCIONAN ALEGREMENTE)

Los cocimientos y jarabes,, las cataplasmas y sangrías y hasta los baños de placer, son en sus manos panaceas que hacen que el cuerpo deje al punto de renquear y padecer. Para los duelos corporales es puro bálsamo el Doctor. ¿Porqué no habrá también unturas para los males del amor?

El Doctor "Curalotodo" es un sabio de una vez.

Cura isí pulas y granos
con pasmosa rapidez.
Y al que finge ser enfermo
y no es más que un impostor,
lo escarmienta para siempre
propinándole un remedio
que lo lisa del dolor!

(DANDO SALTOS, TIRAN LAS MULETAS, CABESTRI-
LLOS, ETC, Y SE COGEN DE LA MANO, HACIEN-
DO MUTIS POR EL PRIMER TERMINO DE LA IZ-
QUIERDA, EN FILA, MIENTRAS QUE VUELVEN A
CANTAR EL FINAL DE SU ESTRIBILLO)

¡El Doctor "Curalotodo"
es un mágico Doctor!

(CAE EL TELON)

M U T A C I O N

= = =

SEGUNDO CUADRO.

Sala de consulta del Médico 1º. Muebles y cuadros antiguos. Puertas practicables en los laterales. Balcón al fondo. Nada, a primera vista, hace suponer que sea la casa de un doctor.

En escena, Erasto habla con el Médico 1º.

ERASTO.- Señor Doctor,
a mi pariente
pongo en sus manos
magistrales.

MEDICO 1º.- Si es tal demente...

ERASTO.- Es un demente
con experiencias
naturales.

MEDICO 1º.- Para esos casos
de locura
dejó Esculapio
la receta.
¡La terapéutica
es segura
si el "homo sapiens"
la completa!

ERASTO.- A veces dice
que está sano,
que nunca tuvo
enfermedades.

MEDICO 1º.- ¡Pauper furiosus!
Es en vano
ponerme a mí
dificultades.
Cuando principio
un tratamiento,
su resultado
me es igual:
si no resulta,
lo lamento;

ipero lo sigo
hasta el final!

ERASTO.- (ENTREGÁNDOLE UNA BOLSA CON MONEDAS)
Es esta bolsa
garantía
de paga espléndida
mañana.

MEDICO 1º.- (CON TONO SENTENCIOSO)
O es incurable
su manía...
o yo os respondo
de que sana.

(SALE POR LA DERECHA EL MEDICO 2º)
¡Caro colega!
El caballero (POR ERASTO)
nos trae un loco
no aparente.

MEDICO 2º.-
¿Usted qué opina?
Considero
que, si está loco...
les un demente!

ERASTO.-
Yo lo confío
a la sapiencia
y a los cuidados
del Doctor.

(SUENA DENTRO UNA CAMPANILLA)

MEDICO 1º.-
En los enfermos
de demencia,
hay algo siempre
seductor.

ERASTO.- (MIRANDO HACIA LA IZQUIERDA)
Mi pariente llegó: ¡viene aquí!
(ACUDIENDO A RECIBIR A POURCEAUGNAC, QUE
ENTRA CON UNA MALETA EN LA MANO)
Ven, ¡oh, primo!: en tu casa ya estás.
(CON UNA REVERENCIA, A LOS MEDICOS)
Les presento al señor... al señor.. (DUDA)

POURC.- (CON ENFASIS)
¡El señor de Pourceaugnac!

ERASTO.-
¡Eso es! ¡Pourceaugnac!

MEDICO 1º.-
¿Pourceaugnac?

¡Sois el yerno de Gronte, tal vez?

POURC.-
¡Prometido de Julia!

MEDICO 1º.-
Ya, ya...

POURC.- ¡Vengo a hacerla mi mujer!
ERASTO.- ¡Pourceaugnac! ¡Sí, señor! ¡¡Pourceaugnac!!
¡Lo aprendí siendo yo chiquitín!
POURC.- (POR LOS MEDICOS, APARTE A ERASTO)
¡Y estos dos caballeros?....
ERASTO.- (MOSTRANDO PRIMERO A UNO Y LUEGO A OTRO)
¡Oh!.. ¡Oh!....

¡Dos columnas de París!
(AMBOS MEDICOS SALUDAN Y VAN HACIA EL FORO)

Son dos amigos
de mi infancia;
lo mismo que
si fuera yo.
Viven conmigo
y, desde ahora,
amigos tuyos
son los dos.
Con ellos queda
unos minutos,
que yo en seguida
volveré...

¡Voy a un asunto
de importancia!

(SE RETIRA Y VA HACIA LOS MEDICOS, QUE VUELVEN)

POURC.- (PARA SI) De calidad
este hombre es.

MEDICO 1º.- (A ERASTO, POR POURCEAUGNAC)
Le trataremos
como es justo.

POURC.- (QUE LO HA OIDO)
Como a un amigo
nada más.

ERASTO.- Hasta muy pronto!

POURC.- ¡Adiós, primillo!

ERASTO.- (HACIENDO MUTIS POR LA IZQUIERDA, APARTE AL
MEDICO 1º)

¡Y no le dejen
escapar!

(SE HA IDO ERASTO. LOS TRES PERSONAJES QUE
QUEDAN EN ESCENA SE MIRAN Y SONRIEN SIN
SABER QUÉ DECIRSE)

MEDICO 1º.- ¡Ejém! ¡Ejém!

MEDICO 2º.- ¡Ejém! ¡Ejém!

POURC.- ¡Ejém! ¡Ejém!

MEDICO 1º.- (Esto va bien.)

- POURC.- ¿qué buena cosa
es la amistad!
- MEDICO 1º.- Podéis, señor,
cuando gustéis,
el tratamiento
comenzar.
- POURC.- ¿Qué tratamiento?
¡Tu por tu!
Yo trato a todos
por igual.
- MEDICO 2º.- ¿Nos sentaremos?
POURC.- ¿Por qué no?
(EL MEDICO 1º OFRECE UNA SILLA A POUR-
CEAUGNAC, ESTE SE SIENEA. LOS MEDICOS
HACEN LO PROPIO EN OTRAS SILLAS, UNO
A CADA LADO DEL SUPUESTO PACIENTE)
- MEDICO 1º.- (AL SENTARSE)
Así está bien.
- MEDICO 2º.- (IDEM) Mejor así.
MEDICO 1º.- (TOMÁNDOLE EL PUEBLO DE LA MANO DERECHA)
Pulsemos antes...
- MEDICO 2º.- (IDEM EN LA MUÑECA IZQUIERDA)
Compulsemos...
- POURC.- (EXTRAÑADO)
Pero, ¿qué quiere
esto decir?
=
- MEDICO 1º.- (CON CIERTA SOLEMNIDAD)
¿Coméis con apetito?
POURC.- ¡Y bebo mucho más!
MEDICO 1º.- ¡"Malorum"! ¡Eso es prueba
de gran resequedad!
MEDICO 2º.- ¿Dormís?
POURC.- ¡A pierna suelta!
¡Lo mismo que un lirón!
MEDICO 1º.- El sueño sin insomnio
denota congestión.
MEDICO 2º.- ¿Sentís cansancio?
POURC.- ¡Nunca!
Correr es mi placer.
MEDICO 1º.- Correr sin fatigarse
¡tampoco puede ser!
POURC.- ¡No sé, por vida mía,
porqué me habláis así!

MEDICO 1º.-

"Explico explicationis"
decimos en latín.

Anaxágoras, Hipócrates,
Clazomene y Filistión,
con Andrómaco, Dioscórides,
Areteo y Serapión,
enseñáronnos, unánimes,
con paciencia doctoral
el diagnóstico y pronóstico
del dolor universal.

LOS DOS MEDICOS.- ¡Gloria a Cirene,
Crotona y Cos,
Salerno, Rodas
y Montpellier! (U)
¡Fuentes eternas
de la salud!
¡"Magister" aulas
para el saber!

POURC.- (QUE HA SEGUIDO LA PERORATA DE LOS DOCTORES
CON CARA DE CRECIENTE ASOMBRO Y SE LEVAN-
TA, DANDO GRANDES ZANCADAS POR LA ESCENA)

Que me condenen
si os entendí
ni una palabra
de explicación.
Yo tuve siempre
salud normal;
mas voy creyendo
que loco estoy.

(LOS MEDICOS SE MIRAN, VAN EN BUSCA DE POUR-
CEAUGNAC, CONSIGUEN ATRAPARLE Y VUELVEN A
SENTARLE ENTRE ELLOS, PERO PONIÉNDOSE AHORA
EL MEDICO 1º A SU IZQUIERDA Y EL 2º A LA
DERECHA)

MEDICO 1º.- (COMO ANTES)

Estrofanto, podofilo,
temarindo y regeliz
son remedios que los males
van cortando de raíz.
Eucaliptus, valeriana,
yodo, acíbar y alcanfor...
¡Sus virtudes curativas
apliquemos sin temor!

LOS DOS MEDICOS.- ¡Gloria a Cirene,
Crotona y Cos,

Salerno, Rodas
y Montpellier!
¡De allí nos viene
la clara luz
que libra al mundo
de padecer!

POURC.-, (QUE VUELVE A LEVANTARSE INDIGNADO)

¡Ya es demasiado!
¡No aguanto más!
Tal laberinto
nunca escuché.
¡Vuelvo a la calle!
Quedad con Dios...
y esas historias
os sienten bien.

(LOS MEDICOS PERSIGUEN A POURCEAUGNAC, QUE
SE LIBRA DE ELLOS MIENTRAS QUE LA ORQUESTA
REPITE LA PRIMERA MITAD DEL ESTRIBILLO)

LOS DOS MEDICOS.- De allí nos viene
la clara luz .
que libra al mundo .
de padecer.

POURC.- (A UNIS. CON LOS MEDICOS)

Vuelvo a la calle.
Quedad con Dios...
¡y esas historias
os sienten bien!

R E C I T A D O

POURC. (DETENIENDOSE DE PRONTO)

Sepamos qué pretendéis
con vuestros galimatías.

MEDICO 1º.- (AL 2º) ¡Nos insulta?

MEDICO 2º.- (AL 1º) ¡Nos insulta!

MEDICO 1º.- (AL 2º) Está clarísimo el síntoma.

(MUY AMABLE, A POURCEAUGNAC)

¡Qué pretendemos? ¡Curarle!

POURC.- No estuve enfermo en mi vida.

MEDICO 1º.- Mala señal que un enfermo
su mal no advierta.

POURC.- ¡Me crispa
vuestra insistencia!

MEDICO 1º.- Nosotros,
médicos con doble vista,
sabemos mejor que vos...

POURC.- (CORTANDOLE)
¡No creo en la Medicina!

MEDICO 1º.(ASOMBRADO)
¡Este hombre está más loco
de lo que yo suponía!

POURC.- Nunca supieron mis padres
de jarabes, ni de píldoras.

MEDICO 1º.- Porque no estaban enfermos
como vos. ~~Esas~~ pupilas
dilatadas, esos labios,
esa frente, esas mejillas...

POURC.- (YA APURADO)
Pero yo... ¿qué es lo que tengo?

MEDICO 1º.--(DOCTORAL)
Principios de hipocondría
melancólica....

POURC.- (ASUSTADO) ¿Y es grave?

MEDICO 1º.- A mi ciencia curativa,
si aplico la hidroterapia
¡no hay mal que se le resista!

(TIRA DEL CORDON DE UNA CAMPANILLA, QUE SUE-
NA DENTRO. POURCEAUGNAC CAE SENTADO EN
OTRA SILLA, A LA IZQUIERDA DE LA HABITA-
CION. LOS MEDICOS 1º Y 2º PERMANECEN A SU
LADO. SE ABRE LA PUERTA DE LA DERECHA Y
POR ELLA SALEN SEIS "BOTICARIOS" CON MOR-
TEROS Y BOMBONAS DE AGUA)

BOTICARIOS.- Tomad, señor;
señor, tomad
la deseada
felicidad.
Con agua, sí;
con agua, no...
¡Con agua todo
lo curo yo!

(BAILAN GROTESCAMENTE Y QUEDAN EN EL FONDO,
GOLPEANDO SUS ALMIRECES Y AGITANDO SUS
BOMBONAS)

POURC.- (RECELOSO) ¡Qué quieren decirme
con esas miradas,

con esos cacharros,
con esa algazara?

MEDICOS 1º Y 2º
Y BOTICARIOS.-

"Clysterium donare,
postea seignare,
ensuita purgare"...

(POR LA PUERTA DE LA DERECHA SALEN SEIS
"DOCTORES" MUY GROTESCOS,- PROVISTOS DE
UNAS GRANDES JERINGAS ESTILIZADAS,- QUE
CANTAN Y BAILAN, COMO ANTES LOS BOTICA-
RIOS)

DOCTORES.-

Tomad, señor;
señor, tomad
la panacea
universal.

¡Con agua, sí!
¡Con agua, no!
¡Con agua todo
lo curo yo!

(A LA DANZA DE LOS DOCTORES SE UNEN AHORA
LOS BOTICARIOS)

POURC.-

(CADA VEZ MAS ALARMADO)

Pero, ¿esos señores
qué asedio preparan
con armas de guerra
que el ánimo espantan?

MEDICOS 1º Y 2º
BOTICARIOS
Y DOCTORES.-

"Clysterium donare,
postea seignare,
ensuita purgare"...

(LOS DOCTORES ENFILAN SUS JERINGAS HACIA
POURCEAUGNAC. ESTE HUYE CON LA SILLA PE-
GADA DETRAS, Y, DESPUES DE DAR UNA VUELTA
POR LA ESCENAN, ESCAPA POR LA PUERTA DE
LA IZQUIERDA, PERSEGUIDO POR LOS DOCTORES
Y BOTICARIOS, QUE HACEN MUTIS TRAS EL,
MIENTRAS QUE LOS MEDICOS 1º Y 2º GESTIGU-
LAN ENTRE SÍ Y EL TELON CAE RAPIDAMENTE)

=====

Acto 2o.

ACTO SEGUNDO

La misma decoración del cuadro primero del segundo acto.

De la casa del primer término de la derecha salen Julia, Nerina y Armanda.

— — —
CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

NERINA
y ARMANDA.-

La farsa de Erasto
va a ser divertida.
Con júbilo todas
debemos seguirla.
¡Ay, buenas y fieles
Armanda y Nerina!
Invaden mi alma
no sé qué agonías
y temo que estorben
mis risas fingidas
las farsas audaces
que Erasto nos dicta.

JULIA.-

Cuando se acerca ya la hora
de que me juegue el porvenir,
si el corazón me dice: -"Llora",
¡qué poco y mal sabré reír!
Pero si instantes más felices
vislumbra al fin mi corazón,
¡qué de colores y matices
pondrá mi risa a la ficción!

Desde el infierno
de luchar
hasta la gloria
de vencer,
¡cuánto vaivén ha de sufrir
el corazón de la mujer!

— — —
(VIENDO A ORONTE, QUE LLEGA POR EL FONDO
IZQUIERDA)



ORONTE.- ¡Padre! ¡Mi padre!
Vuélvete a casa;
yo te lo pido.

JULIA.- ¡Ardo en deseos
de que te vea
tu prometido!
Sea mi gusto
lo que tú tengas
por conveniente.

(MUTIS
(HACE) POR SU CASA, MIENTRAS QUE NERINA Y
ARMANDA SE VAN POR EL FONDO DERECHA, DES-
PUES DE CAMBIAR CON JULIA EXPRESIVAS SE-
ÑALES DE INTELIGENCIA)

ORONTE.- (PARA SÍ, SATISFECHO)
¡Feliz me siento
con una hija
tan obediente!

(DE LA CASA DE LA IZQUIERDA SALE EL MEDICO
1º.)

MEDICO 1º.- (DIRIGIÉNDOSE A ORONTE)
¡Mi estimado vecino!
¡Mi querido doctor!

ORONTE.- Visitaros quería
MEDICO 1º.- y me dáis ocasión.
Vuestro yerno futuro
de mi casa escapó.

ORONTE.- ¿Pourceaugnac?

MEDICO 1º.- ¡Tú "dixisti"!

ORONTE.- ¡Respetable varón!
Eligiome por suegro
sin pedírselo yo.

MEDICO 1º.- (CON MISTERIO)
Está loco.

ORONTE.- ¿Qué dice?

MEDICO 1º.- ¡Rematado!

ORONTE.- ¿Qué horror!

MEDICO 1º.- ¡Peligroso!

ORONTE.- ¿Qué espanto!

MEDICO 1º.- ¡Un orate en acción!
Juzgaréis, señor mío,
de si está loco o no
con deciros que, "insanus",

~~hacerme~~
huya mi intervención.

- ORONTE.- Pero tales minucias
las podréis curar vos...
- MEDICO 1º.- Como dijo Oribasio
y Razés confirmó,
"homo amens in vita"...
¡no tendrá salvación!
¡Y con esa fortuna!...
- ORONTE.- ¡Qué desgracia, Señor!
Ya quedáis advertido.
- MEDICO 1º.- Obligado os estoy.
Me dejáis ojo alerta.
- ORONTE.- ¡No cerradlo, por Dios!
(YENDOSE POR EL FONDO DERECHA)
Mi estimado vecino...
Mi querido doctor....
- MEDICO 1º.- (AMBOS HACEN UNA REVERENCIA Y EL MEDICO
1º DESAPARECE)
- (CUANDO ORONTE VA A ENTRAR EN SU CASA,
LLEGA POR EL FONDO IZQUIERDA ERASTO,
DISFRAZADO DE MERCADER ITALIANO)
- ERASTO.- ¡Oh, mío "signore"!
De "vostra Eccellenza"
demando un "favore".
- ORONTE.- (VOLVIENDOSE)
¿Quién sois?
- ERASTO.- "Mercatante":
¡prudente italiano,
contante y sonante!
"Io sono monetti",
¡"io fago negozio"
en un periqueti!
"Capisco en affare"
de "udire" y "vedere",
de "bere" y "mangiare".
- ORONTE.- Pues yo, señor mío,
de toda su parla
no entiendo ni pío.
(INICIA EL MUTIS HACIA SU CASA; PERO
ERASTO VUELVE A DETENERLE)
- ERASTO.- ¡"Aspete"! Me explicaré.
- ORONTE.- "Io" busco a un "signore" Oronte.
(YA INTRIGADO)
- ERASTO.- ¡Le conozco!
(APARTE) Ya lo sé.

- (A EL) ¡He "arribato" a "buona fonte"!
¡"Il signore" Oronte es rico?
¡Es muy rico!
- ORONTE.-
ERASTO.- (APARTE) Por supuesto.
(A EL) ¡"Grazie tante"!
- ORONTE.- No me explico
qué os importa todo esto.
- ERASTO.- (CON MISIERIO)
Una "figlia dei signore.
voglie di casamentare"
con un "póvero impostore"...
¡con más trampas que "acqua il mare"!
- ORONTE.- (INQUIETO) ¡Pourceaugnac?
ERASTO.- ¡"Ecco il cantare!"
Es un "birbo" del demonio,
"e" ha "promesso di pagare"
cuando "faga il matrimonio".
- ORONTE.- ¡"Allora, entendutto"?
El yerno de Oronte
se pasa de estuto.
- ERASTO.- Si Oronte "e solventi",
abona "il denaro"
¡"e tutti contenti"!
¡"Ritorna, ilusione"!
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
"E mille de grazie
per la informazione"!
- (HACE UNA REVERENCIA Y SE RETIRA HACIA LA
QUIERDA)
- ORONTE.- ¿Es loco o taimado?
¡Al cosa no había
jamás sospechado!
- (ENTRASE EN SU CASA CON NO DISIMULADA PREO-
CUPACION)
- ERASTO.- (SE DESPOJA, A LA VISTA DEL PUBLICO, DE LA
GORRA Y EL CAPISAYO QUE LE DABAN ASPECTO DE
MERCADER Y LLAMA CON LOS NUDILLOS EN LOS
VIDRIOS DE LA VENTANA BAJA DE LA CASA DEL
FONDO, QUE ES LA SUYA)
Si con mi estratagemas
salgo adelante,
tiempo tendré yo mismo
para asombrarme.

¡Siga la farsa!
Que ya, poquito a poco,
muy poco falta.

(UN CRIADO HA ABIERTO LA VENTANA DEL FONDO
Y A EL ENTREGA ERASTO LAS PRENDAS QUE SE
HA QUITADO, PONIENDOSE EN CAMBIO EL SOM-
BRERO QUE SU SERVIDOR LE DA. CUANDO SE
VUELVE, VE A POURCEAUGNAC QUE LLEGA, DES-
PACIO Y CAUTELOSO, POR EL FONDO IZQUIER-
DA. Y DICE ERASTO:)

POURC.- ¿Vuelves por aquí, primillo?
No os debía contestar;
que me ofrecísteis por casa
una de locos de atar.

ERASTO.- (SEÑALANDO AL FONDO)
Mi casa, primillo, es esta;
y, en la casa del doctor,
tu lenguaje provinciano
a explicarse no acertó.

POURC.- ¡Yo no sé lo que intentaban
esas fieras contra mí!

ERASTO.- No conoces, todavía,
los peligros de París.
Pues, ¡ojito con la niña
que pretendes conquistar!

POURC.- (DANDOSE IMPORTANCIA)
Esa ninfa del Elíseo
mis pesares curará.
Sé que es linda y recatada
como flor de doncellez.

ERASTO.- No te fíes del recato,
que de todo puede haber.

POURC.- ¡De esa niña pudorosa
nadie tiene qué decir!

ERASTO.- ¡Tú no sabes, todavía,
los peligros de París!

(VIENDO QUE SE ABRE LA PUERTA DE LA CASA
DE LA DERECHA)

Pero aquí tienes a Julia
y a su sombra paternal.

(A CRONTE Y JULIA, QUE SALEN)
Os presento, mis vecinos,
al señor de Pourceaugnac.

POURC.- (ADELANTÁNDOSE)

¡Oh, dulce Julia,
linda flor!

Sin conocerte, puedo decirte
que te llevaba en mi interior.

(A CRONTE)

Señor Cronte:
disponed

de mi persona, de mi ~~luz~~ fortuna.
Es muy amable su merced.

CRONTE.-

(SE SALUDAN CEREMONIOSAMENTE; CIRCUNSTANCIA
QUE APROVECHAN JULIA Y ERASTO PARA DECIR
APARTE:)

ERASTO.-

Llegó la hora:
ten valor.

JULIA.-

Por tu cariño...

ERASTO.-

¡Por mi cariño!

JULIA.-

(A POURCEAUGNAC, FINGIÉNDOSE REPENTINAMENTE
ENAMORADA)

¡Has despertado en mí el amor!

POURC.-

(ASOMBRADO)

¿Tan de ~~improvisos~~ repente?
¿De verdad?

JULIA.-

Como un galeno que me salvase
de una terrible enfermedad.

(POURCEAUGNAC, AL OIR LO DEL "GALENO", PONE
CARA DE CIRCUNSTANCIAS)

Yo antaño sufría
no sé por qué.
Lloraba y lloraba
sin compasión.
Quizás presentía
lo que ya sé:
que aquí te esperaba
mi corazón.

--
Seré la señora
de Pourceaunac,
y todas envidias
tendrán de mí;
y oyendo a mi pecho
decir "tic-tac",
¡verás mis ~~zapatos~~ zapatos
bailar así!

(DA UNOS PASOS DE BALLE, ANIMADA, MIMICAMENTE,
DESDE LEJOS, POR ERASTO)

POURC.- ¡No quiero una esposa
con tal ardor!

JULIA.- (MIMOSA) Verás cuando seas
mi marido!
Gracioso, rumboso
y adulator,
serás ~~mi~~ pareja
de bailarín.

POURC.- (VOLVIÉNDOSE AIRADO A ORONTE)
¡Decidme si es esto
lo que traté!
¡"Un ángel que encanta
por su candor!"

ORONTE.- (CONFUSO) Yo así lo creía,
pero no sé...

JULIA.- ¡La culpa de todo
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
fué del amor!

(VUELVE A BAILLAR; Y PERSIGUE, ZALAMERA, A
FOURCEAUGNAC, QUE HUYE DE ELLA)

POURC.- (A ORONTE) ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

ORONTE.- ¡Me asusta la niña!
Y a mí, vos más:
que sé, de corrido,
por qué venís.

POURC.- Nobleza y dinero
perdéis quizás.

ORONTE.- (CON INTENCION)
¡Son débiles armas
en un París!

(SE ENFRENTAN LOS DOS, MIRÁNDOSE DE ARRIBA
ABAJO)

JULIA.- (A ERASTO, APROVECHANDO LA COYUNTURA)
¡Qué tal te parece?

ERASTO.- ¡Muy bien! ¡Muy bien!

ORONTE.- (A FOURCEAUGNAC)
Yo veo el asunto...

POURC.- (A ORONTE) ¡Muy mal! ¡Muy mal!

JULIA.- (VOLVIENDO A EL)
Futuro marido:
conmigo ven...
¡y juntos bailemos
hasta el fin!

(TOMA DE LA MANO A FOURCEAUGNAC, OBLIGÁNDOLE
A DAR CON ELLA UNOS PASOS DE BAILE, HASTA
QUE AQUEL, TORPE Y DESGALICHADO, TROPIEZA
Y ESTÁ A PUNTO DE CAER)

R E C I T A D O

JULIA.- Marido, ¿te has hecho daño?
 POURC.- Déjame, niña, de bailes;
 que tengo que hablar ahora,
 seriamente, con tu padre.

(A ORONTE)

ORONTE.- ¡Creéis que los limusines
 somos unos botarates? +
 ¡Creéis que los parisienses
 somos unos ignorantes?
 ¡No he de casar a mi hija
 con un enfermo!

POURC.- ¡Diantre!
 ¿Yo, enfermo? ¿Quién os lo ha dicho?

ORONTE.- El Doctor, que es quien lo sabe.

POURC.- ¡Miente el Doctor! Yo estoy sano.

ORONTE.- ¿Y el Mercader? Dijo antes
 que estáis cargado de deudas...

POURC.- Pero, ¿quién es ese infame?

ORONTE.- ¡Vos lo sabréis!

POURC.- ¡No por pienso!

Un doctor...un comerciante...

una niña desenvuelta...

unas deudas despreciables:...

¡O esto es una pesadilla,

o estoy para que me aten!

(VA A SALIR POR EL FONDO DERECHA Y LE CORTAN
 EL PASO MERINA Y ARMANDA, QUE LLEGAN VES-
 TIDAS CONTRAJES PUEBLERINOS. JULIA ATRAE
 A SU PADRE HACIA LA IZQUIERDA Y DESDE ALLI
 PRESENCIAN AMBOS LO QUE VA SUCEDIENDO)

C A N T A D O

NERINA.- ¡Señor!...

ARMANDA.- ¡Señor!...

NERINA.- ¡Señor!...

ARMANDA.- (POR UN LADO DE POURCEAUGNAC, VINIENDO CON
 EL AL CENTRO DE LA ESCENA)
 Leonardo...

NERINA.- (POR EL OTRO LADO) Sebastián...

POURC.- Mis nombres tales son.

Decid lo que queráis.

ARMANDA.- ¡Señor!...

NERINA.- ¡Señor!...

ARMANDA.- ¡Señor!...

NERINA.- Soy Marta...
ARMANDA.- Soy Raquel...
NERINA.- La madre de Luis...
ARMANDA.- La madre de Miguel...

POURC.- (RECELOSO)
¿Y qué queréis de mí?

LAS DOS.- (A UN TIEMPO)
¡Justicia y claridad!

ERASTO.- (APARTE)
Parecen estas dos
palurdas de verdad.

NERINA.- (LLEVANDO CON MUCHO MISTERIO AL EXTREMO
DE LA DERECHA A POURCEAUGNAC)
Yo soy aquella Marta hechicera,
tu amante esposa de Picardía.
Te dí seis hijos y mi alma entera,
y nos amamos hasta que un día
te enamoraste, como una fiera,
de la lechera
de tu alquería.

(POURCEAUGNAC, HORRORIZADO, VA A PROTESTAR;
PERO LLEGA ARMANDA, LO COGE POR EL BRA-
ZO IZQUIERDO Y SE LO LLEVA AL EXTREMO DE
ESTE LADO, EN TANTO QUE JULIA Y SU PADRE
PASAN, POCO A POCO, A LA DERECHA)

ARMANDA.- Yo soy aquella Raquel bravía,
de quien hiciste tu esposa amante;
cada verano de Normandía
te regalaba con un infante...
y tú me amabas hasta que un día

~~despareciste~~
despareciste
como un bergante.

(CUANDO POURCEAUGNAC LOGRA DESEMBARAZARSE DE
ELLA, APARECEN POR DISTINTOS LADOS OCHO O
DIEZ CHICOS QUE, DANDO SALTOS, LE RODEAN
Y CANTAN:)

NINOS.- ¡Papá!... ¡Papá!... ¡Papá!...
¡Papá!... ¡Papá!... ¡Papá!...

NERINA.- Tus pobres hijos son.

ARMANDA.- ¡Vergüenza te darán!

(POURCEAUGNAC HUYE DE UN LADO A OTRO; PERO
LOS NINOS LE COGEN POR LAS PIERNAS Y LE TI-
RAN DE LOS PANTALONES.)

NINOS.- ¡Papá!... ¡Papá!... ¡Papá!...
¡Papá!... ¡Papá!... ¡Papá!...

POURC.- (A LOS NINOS)
No sé qué pretendéis...

(A LAS MUJERES)
¡ni sé de qué me habláis!

NERINA

y ARMANDA.- ¡Polígamo ruin,
tus culpas pagarás!

POURC.- ¡Polígamo, porqué?

NINOS.- ¡Papá!... ¡Papá!... ¡Papá!...

NERINA, ARMANDA,

JULIA y ORONTE.- ¡Polígamo, polígamo,
tus culpas pagarás!

(ESCAPA AL FIN POURCEAUGNAC POR EL FONDO DE-
RECHA, SEGUIDO POR NERINA Y ARMANDA Y POR
LOS CHICOS. ORONTE ENTRA EN SU CASA ESCAN-
DALIZADO, EMPUJANDO ANTES A JULIA. QUEDA
SOLO EN ESCENA ERASTO, RIENDO)

ERASTO.- ¡Estólido! ¡Ridículo!
¡Bien vá! ¡Bien vá! ¡Bien vá!

(UNA BREVISIMA PAUSA.)

(POR EL FONDO IZQUIERDA, ASOMA LA CABEZA, TO-
DAVIA ASUSTADO, POURCEAUGNAC; Y, AL VER SO-
LO A ERASTO, SE DIRIGE A EL, COMO ASIENDO-
SE A UNA TABLA DE SALVACIÓN)

POURC.- ¿Has visto lo que me ocurre?
Me acusan y es una infamia.

ERASTO.- (GRAVE) Te acusan de poli, poli,
poligamia.

POURC.- Yo soy un hombre inocente...
¡y un hombre indigno resultado!

ERASTO.- Pregúntale a un juris, juris,
jurisconsulto.

POURC.- Mi honor está en entredicho.
¡Protesto, y es de razón!

ERASTO.- Consúltale al abogado
y él te resuelva
la situación.

(LLAMA ERASTO EN LA PUERTA DEL ABOGADO 1º)
Para un gentil-hombre,
señor abogado,

POURC.-

prestad vuestra ayuda
de pluma y papel.
Le acusan, a voces,
de haberse casado
con varias mujeres,
que tiran de él
Para un gentil-hombre,
señor abogado,
prestad el concurso
de vuestro magín.
Me acusan sin pruebas
de haberme casado
con varias mujeres,
que tiran de mí.

(SALEN POR LA PUERTA DE LA CASA DEL SEGUNDO
TERMINO DE LA DERECHA, CUATRO ABOGADOS, CUATRO
PROCURADORES, Y CUATRO ALGUACILES, CON
LARGAS PLUMAS DE AVES DE DIVERSOS COLORES,
TINTEROS DE LOZA Y GRANDES LEGAJOS DE PA-
PELES)

ABOGADOS, PROCU-
RADORES Y ALGUACILES.--(RODEANDO A POURCEAUGNAC Y CANTAN

-DO CON GRAVEDAD GROTESCA)
Justiniano, Papiniano,
Triboniano y Emiliano
legislaron, dispusieron,
ordenaron y entendieron
que el varón que se ha casado
varias veces en su vida
debe al punto ser ahorcado...
y después amonestado
por temor a que reincida!

Jasón el Viejo lo ha escrito,
y no admite discusión:
"la Poligamia es delito
que nunca tendrá perdón."

(EVOLUCIONAN, DEJANDO EN EL CENTRO AL ATRI-
BULADO POURCEAUGNAC Y AL DIVERTIDO ERASTO)
Los franceses, tiroleses,
portugueses y holandeses
son autores, glosadores,
promotores e impulsores

de las leyes que castigan
al polígamo consciente.
Le condenan y le hostigan...
¡y hay países donde obligan
a casarse nuevamente!

Jasón el Viejo lo ha escrito
y no admite discusión:
¡la Poligamia es delito
que nunca tendrá perdón!

(POURCEAUGNAC CAE DESMAYADO EN BRAZOS DE ERAS
TO, MIENTRAS QUE LOS CURIALES GIRAN EN ~~EL~~
TORNO DEL GRUPO Y CAE EL TELÓN)

=====

Acto 3º

ACTO TERCERO

En la misma plazuela de Paris. Sale Erasto de su casa y llama, con el aldabón, en la puerta de la casa de Cronte.

ERASTO.- Para que sepa quién la llama,
 idos golpes de aldabón!
Yo los he dado aquí en la puerta;
pero sonaron, de seguro,
 allí en su corazón.

JULIA.- (SALIENDO DE SU CASA, ACOMPAÑADA POR AR-
 MANDA, OTRA VEZ ESTA EN TRAJE DE SIRVIEN-
 TA)

Estaba inquieta y sospechaba
cualquier dificultad.

ERASTO.- Ya nada temas, amor mío;
el papenatas sólo quiere
 huir de la ciudad.

Está asustado
y horrorizado.
El abogado
le hizo creer
que era su asunto
pleito endiablado...
y él está a punto
de enloquecer.

Despavorido,
me ha consultado.
Yo le he indicado
lo que he de hacer.
Y, convencido,
se ha disfrazado
con el vestido
de una mujer.

JULIA.- ¿Con ese traje
va de viaje?

ERASTO.- Sin más bagaje
que su pavor.
Cuando nos deje,
cuando se aleje...
¡verás qué fácil
es nuestro amor!

JULIA.- (ENAMORADA)
Con tu cariño has fabricado
mi torre de ilusión.

ERASTO.- Sólo tejí, de seda y oro,
la amante escala con que pueda
llegar a tu balcón.

JULIA.- Cerrar los ojos en la noche
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
tiránica de ayer,
y abrirlos hoy, cuando me ofreces...

ERASTO.-La maravilla seductora
de un bello amanecer.

JULIA.- Si tú lo dices, yo lo creo.

ERASTO.- Descansa en mí, mujer.

(SE VAN, ENLAZADOS, POR EL FONDO DERECHA,
SEGUIDOS DE ARMANDA). POR EL PRIMER TER-
MINO DE LA IZQUIERDA APARECE POURCÉAUGNAC,
VISTIENDO ELEGANTE, AUNQUE EXAGERADO, TRA-
JE DE SEÑORA DE LA EPOCA)

POURC.- (CON ENOJO)

¡Habrás tunantes!
¡Habrás menguedos!
¡Cuántos osados!
¡Qué perversión!
Con una dama,
¡cómo se atrevent!
¡Esto se llama
persecución!

(VIENDO A ERASTO, QUE VUELVE, SOLO, POR EL
FONDO DERECHA)

ERASTO.- (APARENTANDO NO CONOCERLE)
¡Primillo amado!

POURC.- ¡Quién sois, señora?

ERASTO.- ¡Tan disfrazado
te parecí?

POURC.- Juro mil veces
que me pareces
una gran dama
de Chantilly.

POURC.-

¡Bendita sea
tu gran ideal!

ERASTO.-

Ponerte faldas
fué lo mejor.
Porque esos brutos
quieren ahorcarte,
y has de escaparte
de su furor.

POURC.-

Cuida del modo
de comportarte...
Dime...y de todo
seré capaz.

ERASTO.-

Ensayá ahora
como si fueses
la gran señora
de tu disfraz.

(POURCEAUGNAC, COMICAMENTE SOLEMNE, PASEA
POR LA ESCENA CON PASOS MENUDOS)

POURC.-

Una señora de condición,
cuando pasea por un lugar,
en sus maneras ha de mostrar
su educación.

Debe, discreta, corresponder
a toda frase de adulación;
porque es el arma de la mujer
la discreción.

(FINGIENDO LA VOZ DE UNA GRAN DAMA, REMILGA-
DA)

- "adiós, caballero".

- "Sois vos muy amable!"

- "Señora adorable:
¡qué linda venís!"

- "Marqués, buenos días".

- "Duquesa, hasta luego".

- "Abrazos a Diego".

- "Un beso a Luis".

ERASTO.-

¡Ay, primo, te olvidas
de que una marquesa
ni abraza ni besa
jamás a un varón!

POURC.-

(CON SU VOZ NATURAL)

Será en las ciudades,
porque en la campiña

no hay vieja ni niña
sin tal efusión.

(VUELVE A PASEAR COMO ANTES)

Cuando la dama se sienta mal,
ni se desmaye ni un grito dé.
Como la cosa más natural,
tome rapé.

Y, si abandona la población,
a las señoras de su amistad
es su deber despedirlas con
urbanidad.

(IMITANDO, COMO ANTES, LA VOZ DE UNA MUJER)

-¡"Adiós, vizcondesa"!

¡"Me habéis conquistado"!

-¡"Qué rico brocado
de seda vestís"!

-¡"Adiós, baronesa"!

-*"Floriana"...*

-*"Mariana"...*

-¡"Adiós"!

-¡"Con qué gana

me voy de París"!

¡"Por qué tal alarde
de prisa enfadosa?
Si dices tal cosa,
te descubrirán.

ERASTO.-

POURC.- (COMO ANTES, CON SU VOZ)

¡"Que todo un hidalgo
con faldas se vea!...
¡Jamás en la aldea
de mí lo creerán!"

POURC y

ERASTO.- (A UN TIEMPO)

¡"Jamás en la aldea
de {
mi }
ti } lo creerán!"

ERASTO.-

Puesto que la prisa te atenaza,
voy a prepararte la carroza
que te lleve al limusín.

POURC.-

¡"No me dejes solo en esta plaza!
Que por estas calles aun retoza
esa gente torpe y ruín."

ERASTO.- Vuelvo en dos minutos, primo amado.
Tú, con todo el mundo cierra el pico,
y no dés a cada pie.

POURC.- (MIENTRAS QUE ERASTO SE ASOMA AL FORO DERECHA
Y HACE SEÑAS INDICANDO A ALGUIEN QUE YA
PUEDE ACERCARSE)

Me pondré, discreto, en este lado
y, jugando con el abanico,
algo disimularé.

(SE RETIRA AL PRIMER TERMINO DE LA IZQUIERDA.
ERASTO SE VA POR EL FONDO DEL MISMO
LADO.)

(POR EL FONDO DERECHA SALEN DOS SOLDADOS
SUIZOS, CHARLANDO ALEGREMENTE)

SOLDADO 1º.- Yo te digo que habrá baile
y jaleo por lo alto.
No se cuelga a un gentil-hombre
todos los días del año.

SOLDADO 2º.- ¡Sí que será divertido!
¡Un gentil-hombre colgado!

SOLDADO 1º.- Con vino y buenas mujeres,
sería completo el acto.

SOLDADO 2º.- ¡Mujeres dices? Pues, mira:

(SEÑALANDO A POURDEAUGNAC, QUE HA OIDO LA
CONVERSACION ASUSTADO)

parece que está esperando.

SOLDADO 1º.- ¡Mujer de lujo, sin duda!
No habría mejor bocado.

(SE ACERCAN A EL)

¿Estáis esperando a un hombre?
Pues ved aquí dos bien guapos.

(POURCEAUGNAC NI PESTAÑEA)

~~POURCEAUGNAC~~

No responde la madama.

SOLDADO 2º.- Es que tú no le has gustado.

(PASA AL LADO IZQUIERDO DE POURCEAUGNAC)

¿Qué hacéis aquí tan solita
como una rosa de mayo?

Dejad que os mire la cara.

(INTENTA RETIRAR LA MANO CON QUE POURCEAUGNAC
MANTIENE EL ABANICO, OCULTANDO EL ROSTRO;
PERO EL, CON LA OTRA MANO, LO ~~RETIRA~~ APAR-
TA BRUSCAMENTE)

Más que una rosa, es un cardo.

- POURC.- ¿Yo, a la cárcel? ¡No en mis días!
- ALGUACIL.- ¡A la cárcel!
- POURC.- ¡Ay, qué espanto!
- ERASTO.- (QUE LLEGA POR EL FONDO IZQUIERDA)
¿Qué sucede?
- ALGUACIL.- ¡Que esta dama
va a la cárcel por escándalo!
- POURC.- ¡Qué impostura! ¡Qué impostura!
- ERASTO.- (A POURCEAUGNAC)
¡Qué vergüenza! ¡Qué has osado?
- POURC.- ¡Yo proclamo mi inocencia
mi cordura y mi recato!
Mi conducta es transparente...
- POURC.- (SIEMPRE APARTE A EL)
¡No detalles, por si acaso!
Voy a ver si yo consigo
que te dejen paso franco.
(VA A LA DERECHA, EN DONDE SIMULA HABLAR EN
VOZ BAJA CON EL ALGUACIL Y LOS CORCHETES.
MIENTRAS TANTO, LOS DOS SOLDADOS SUJETAN A
POURCEAUGNAC, PARA QUE NO SE ESCAPE)
- SOLDADOS 1º y 2º.- Lo que sea de nosotros
ha de ser de vos, ¡encanto!
- POURC.- ¡No tolero nuevas zumbas!
- SOLDADOS.- ¡Miren el espanta-pájaros!
- POURC.- ¡Si no fuera por...mi estampa!
- SOLDADOS.- ¡Si no fuera por...sus años!
- ERASTO.- (QUE VUELVE A POURCEAUGNAC, A QUIEN SUELTAN
AHORA LOS SOLDADOS)
¡Un momento! Permittedme;
que es asunto reservado.
(LLEVANDOSELO APARTE)
Si pretendes verte libre,
es, primillo, necesario
que una buena bolsa de oro
les ofrezcas como pago.
- POURC.- Sólo tengo la que traje
respondiendo de mis gastos.
(SE LEVANTA LAS FALDAS, VIENDOSELE DEBAJO SUS
PANTALONES DE HOMBRE Y SACA DE UN BOLSILLO
UNA BOLSA CON DINERO)
¿Será acaso suficiente?
- ERASTO.- ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
(TOMANDOLA Y SONANDOLA)
Buena es... ~~para~~ para engañarlos.

- POURC.-. ¡Son...de oro?
- ERASTO.- (AL ALGUACIL) ¡onzas de oro! †
Aceptad este regalo
de una dama a quien el coche
en la esquina está esperando. ██████
(ERASTO, EL ALGUACIL, LOS CORCHETES Y LOS
SOLDADOS HACEN UNA PROFUNDA REVERENCIA A
POURCEAUGNAC, QUE SALE DISPARADO POR EL FONDO
██████-DO IZQUIERDA)
¡Bien amigos! ¡Bien lo hicisteis!
los justicias y soldados!
(ABRAZA A TODOS Y RECOGE LA BOLSA QUE LE
TIENDE EL ALGUACIL)
¡Os convido a buen Borgoña
con el oro del ricacho!
(RIEN TODOS)
Mas, venid que, todavía,
la comedia no ha acabado.
(SE VAN JUBILOSOS POR EL FONDO DERECHA)
- NERINA.- (SALIENDO DE LA CASA DE LA DERECHA, DANDO
EXAGERADAS MUESTRAS DE DESESPERACION)
¡Ay, cuando llegue mi señor!...
¡Virgen, apiádate de mí!
¡Ay, mi señora, qué dolor!
¡Tal desventura nunca ví!
- ORONTE.- (QUE HA SALIDO POR EL PRIMER TERMINO DE LA
IZQUIERDA, A TIEMPO DE OIR LAS ULTIMAS LA-
MENTACIONES DE LA SIRVIENTA)
Buena Nerina: por favor,
dime por qué clamas así.
- NERINA.- ¡Ay, mi señora! ¡Ay, mi señor!
¡Tal desventura nunca ví!
Ese señor de Pourceaugnac
a vuestra hija se llevó.
Vino a buscarla en un "fiacre" ✕
y de mis brazos la arrancó!
- ORONTE.- (DESOLADO)
¿Por donde van?
- NERINA.- Yo no lo sé.
- ORONTE.- ¿Por donde van? ¡Pobre de mí!
- ERASTO.- (SURGIENDO POR EL FONDO IZQUIERDA. TRAE, CO-
MO A VIVA FUERZA, A JULIA. DETRAS DE EL LLE-
GAN LOS MISMOS QUE ACABABAN DE MARCHARSE EN
SU COMPANIAJ. TAMBIEN, ARMANDA)

No sufra más vuestra merced,
¡que vuestra hija ya está aquí!
(JULIA CAE DE RODILLAS ANTE EL ACONGOJADO
ORONTE)

JULIA.- ¡Padre! ¡Perdón! Me cogué.

ERASTO.- ¡Es su figura sin per!
Yo, todavía, no sé
cómo la pude salvar.
Iba contento el raptor
con su anhelado botín:
¡porque llevaba la flor
de vuestro honrado jardín!
Logro su coche alcanzar,
su resistencia vencer,
¡y su botín recobrar!...

ORONTE.- (EMOCIONADO)

.... ¡Y mi amistad merecer!

(ABRAZA A ERASTO)

Vos la salvásteis, señor,
¡con el honor de mi hogar!

(A JULIA, A QUIEN ALZA DEL SUELO)

Juzgo que a tu salvador
tu mano en premio has de dar.

JULIA.- ¡No, padre mío! ¡Ay, de mí!

ERASTO.- ¡Ten caridad de mi amor!

Mieles que no merecí,
¡no me brindéis, por favor!

ORONTE.- Porque es lo justo, en verdad,
mi autoridad impondré.

ERASTO.- (ACERCANDOSE YA A ELLA)
Yo haré su felicidad.

JULIA.- (MEZCLA DE INGENUA Y PICARA)
Y yo... me resignaré.

NERINA

y ARMANDA.- ¡Vivan los novios!
¡Venid!

ALGUACIL, SOLDADOS y CORCHETES.- ¡Vivan los novios!
¡Llegad!

TODOS LOS DE
ESCENA.- ¡Nuestra alegría ha de ser
júbilo de vecindad!

- - -

XCURANDEROS

(SALEN DE LA SEGUNDA CASA DE LA DERECHA LOS ABOGADOS, PROCURADORES Y ALGUACILES; DE LA IZQ. EL MEDICO, LOS DOCTORES Y BOTICARIOS Y, POR LAS CALLES, LOS AMIGOS DE ERASTO Y NUMEROSAS MUJERES (BAILARINAS), QUE EMPAREJARÁN EN SU MOMENTO CON LOS HOMBRES)

TODOS.-

Festejo de bodas,
florón de promesas,
manjar inefable,
regalo ideal...
Recatan los ojos
miradas traviesas;
los labios palpitan
con un madrigal.

Las tierras se visten
con trigos lozanos,
los pájaros cantan
su trino mejor;
las almas se unen,
se enlazan las manos,
las bocas se besan
¡y triunfa el amor!

ERASTO, JULIA,
ORONTE, NERINA
y ARMANDA.-

(FORMANDO GRUPO A UN LADO DE LA ESCENA, MIENTRAS QUE LOS DEMÁS TRENZAN SU BAILABLE, CUYOS MOVIMIENTOS HAN DE ESTAR INSPIRADOS EN LA IDEA DEL ACATAMIENTO DEL MUNDO, - QUE ELLOS REPRESENTAN, - A LA FUERZA IRRESISTIBLE DEL AMOR, QUE IMPULSA LA VIDA, ENCARNADO AHORA EN LOS JOVENES PROMETIDOS, COLOCADOS EN PRIMER TERMINO)

Ante la Majestad eterna y fuerte
que rige, soberana, la Creación,
la Vida, vencedora de la Muerte,
entona bravemente su canción.
Canción de primavera florecida,
que late en borbotón de plenitud;
que sabe que el Amor nos dá la vida
¡y advierte que el Amor es Juventud!

(REPITE LA ORQUESTA SOLA EL TEMA DE LA ESTROFA QUE COMIENZA "Festejo de bodas Y EL BAILE ADQUIERE GRAN ANIMACION)

TODOS.-

Las tierras se visten
de trigos lozanos,
los pájaros cantan
su trino mejor;
las almas se unen,
se enlazan las manos,
las bocas se besan
¡y triunfa el amor!

(DURANTE ESTA ÚLTIMA ESTROFA EL BAILE HA
ADQUIRIDO SU BRILLANTEZ MÁXIMA)

T E L O N